FIESTAS POPULARES

OYARZUN

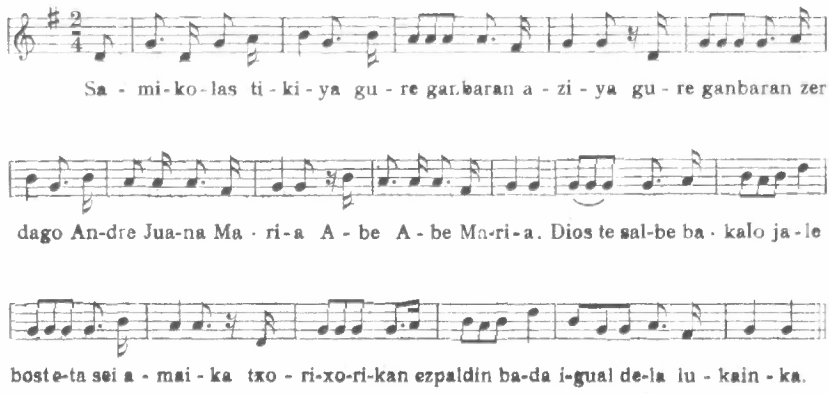
San Nicolás

Cuestación

El año 1688 se prohibió con severas penas el *abuso* de andar por la noche de la víspera de San Nicolás tropas de hombres armados, pidiendo aguinaldo.

Hoy sólo postulan los niños.

Con un saquito al hombro y un palo para defenderse de cualquier ataque, recorren por la mañana del día 6 de diciembre las casas del pueblo cantando



Samikolas tikiya
gure ganbaran aziya:
—Gure ganbaran zer dago?
—Andre Juana Maria
Abe, abe Maria.
Dios te salve, bakalo jale:
Bost eta sei amaika:
Txorixorikan ezpaldin bada
igual dela lukainka.

San Nicolás chiquito
crecido en nuestro desván:
—Qué hay en nuestro desván?
—Señora Juana María:
Ave, ave María.
Dios te salve, *come-bacalaos*
cinco y seis, once:
Que si no hay chorizo
lo mismo es la longaniza.

Al terminar el canto, la *etxekoandre* (señora) asoma al balcón y les arroja nueces, castañas, manzanas, nísperos y otras frutas, y rara vez algunos cuartos, que los chicos se disputan como es de suponer.

Si no se les da aguinaldo, se despiden cantando la siguiente copla que es una de las de Noche Vieja, aunque algún tanto deformada.

Or goyan otia
dena lorez betia:
itxi ontako itxeko andriak
atoŕa k.z betia.

Ahí arriba árgoma
toda llena de flores:
la señora de esta casa
la camisa llena de m.

Nochebuena

En casa

Días antes de la festividad escoge la *etxekoandre* (señora) un leño grueso y de un tamaño más que regular para alimentar el fuego en que se condimentarán por la tarde del día de *Olentzero* (Nochebuena) las viandas que se han de consumir en la cena. El leño se llama *Olentzero-enboŕ* (tronco de *Olentzero*).

Llegado el día, y luego de comer, se arrima el leño al fuego y se empieza a preparar la cena de Olentzero (*Olentzero-apari*). Es de rúbrica que la fogata sea grande.

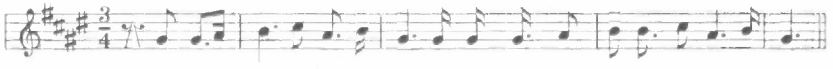
Los platos que con preferencia se sirven en la cena son el *zuŕuputun* (sopa de vigilia con briznas de bacalao), el *azoliyo* (berzas condimentadas en aceite), el besugo asado en parrilla, los caracoles en salsa y las castañas asadas. Se bebe sidra.

Se dice que después de la cena, cuando todos se acuestan, baja

Olentzero por la chimenea, armado de una hoz y en facha tal que, descrito por la abuela o el abuelo, pone miedo a los pequeñuelos. Su rostro es negro como de carbonero: así dice el cantar.

«*Olentzero juantzaigu*	Olentzero se nos ha ido
Mendira lanera,	a trabajar al monte,
Intentziyuarekin	con intención
Ikatz egiłera».	de hacer carbón.

Sus ojos son rojos:



—«*Olentzero begi goŕi*	—Olentzero oji-rojo
non atxitu duk aŕayori?	Dónde cogiste ese pez?
—*Itsasoko aŕokatan*	—En las peñas del mar:
Bart aŕatseko amaikatan».	Anoche, a las once.

No se dice, sin embargo, que haga más que bajar sobre el hogar donde todavía arde (aun cuando no tanto como durante la cena) su *emboŕ*, su tronco consagrado.

En otro tiempo, los restos del tronco medio quemado se ponían al día siguiente en el umbral de la puerta, para que el ganado pasara sobre él y así quedara preservado de ciertos males.

Fuera del hogar

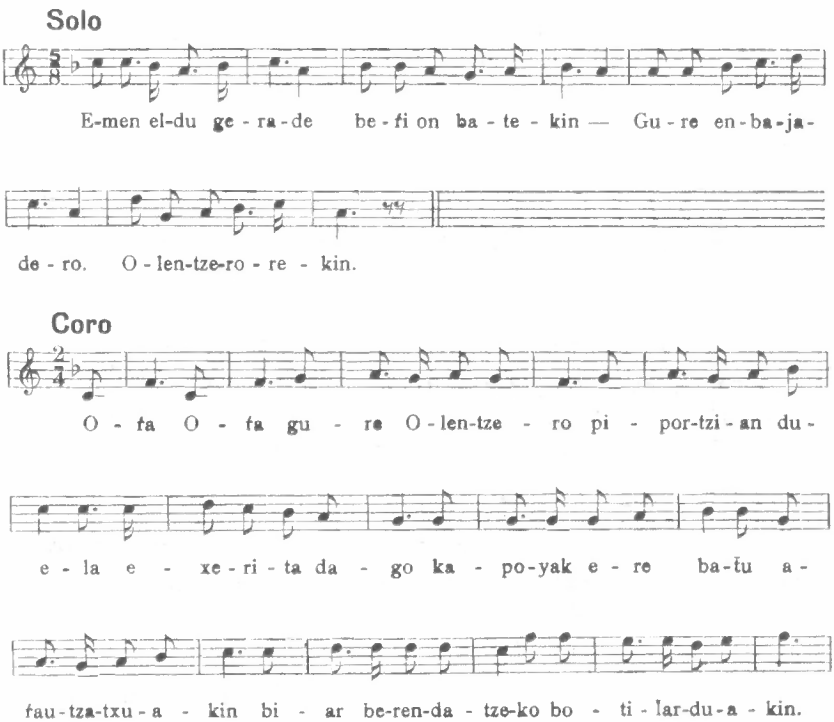
Durante el día, comparsas de niños postulan de casa en casa, llevando en andas a *Olentzero*, un monigote grotesco hecho de trapos o paja, sentado en una silla: las andas suelen estar engalanadas con ramos de laurel que forman una especie de dosel al personaje.

De noche postulan los mozos, llevando de un modo parecido al de

los niños, bien el monigote, bien un *Olentzero* de carne y hueso, con la cara negra de carbón, una pipa en la boca y un farol en la mano.

La comparsa la forman ordinariamente los cuatro de las andas, un bolsero y el *koplari* (cantor).

Al llegar a una casa golpean la puerta, lanzando a todo pulmón un *eup!!* y entonan los cantos de *Olentzero*, que son como sigue:



I

Emen eldu gerade
beri on batekin:
gure enbajadero
Olentzerorekin.

Aquí venimos
con una buena nueva:
con nuestro embajador
Olentzero.

Coro: *Oŕa, oŕa*
gure Olentzero:
Piportzian duela
exerita dago:
Kapoyak ere baĭu
aŕautzatxuakin
biar berendatzeko
botil'—arduakin.

He aquí, he aquí
nuestro Olentzero:
llevando pipa entre los dientes
está sentado:
tiene también capones
con huevos
para merendar
con una botella de vino.

II

Olentzero juantzaigu
mendira lanera
intentziyuarekin
ikatz egĭtera;
aditu duenian
Jesus jayo dela
lasterka etoŕi da
parte ematera.
Oŕa, Oŕa, etc.

Olentzero se ha ido
al monte, a trabajar,
con intención de
hacer carbón:
cuando ha oido
que ha nacido Jesús
ha venido corriendo
a dar parte.
He ahí, he ahí, etc.

III

Olentzero guria,
portuna tristia,
aŕopak saldu dizka
bere emaztiak.
Oŕa, oŕa, etc.

Nuestro Olentzero,
triste suerte,
le ha vendido las ropas
su mujer.
He ahí, etc.

IV

Olentzero guria
ezin degu ase:
bakaŕik jan dizkigu
amar zeŕi gazte:
sayeski ta solomo

A nuestro Olentzero
no podemos hartarle:
sólo él nos ha comido
diez lechones:
chuletas y solomillos,

makiña bat este:	infinidad de intestinos;
Jesus jayo dalako	Pues ha nacido Jesús
kontsola zaitezte!	consolaos.
Oŕa oŕa etc.	He ahí etc.

(La siguiente copla se canta con la música de «Artolak dauko»).

Olentzero buru-aundiya	Olentzero cabezón,
entenimentuz jantziya:	vestido de entendimiento:
bart-aŕatsian ustu digu	anoche beLiónos
amar aŕuako zagiya	un pellejo de diez arrobas:
Ai, urde tripaundiya!	Ah, cochino barrigón!

(Las dos siguientes se cantan con la música de las coplas de Noche Vieja, aun cuando la primera se canta también con la de «Andre Madalen»).

Ari naizela, ari naizela	Dale y dale
nekatu zaizkit ezpañak:	se me han cansado los labios:
itxi-ontatik espero diŧut	espero de esta casa
bi eŕial ta gaztañak.	dos reales y castañas.
Emango bauzu emazu,	Si vas a dar dá,
bestela ezetz esazu:	si no, dilo:
ate (i) onduan otzak iltzera	no nos ha enviado la madre
amak ez gaiŧu bialdu.	a que nos muramos de frío en el [portal.

Santos Inocentes

En este día se juega a dar inocentadas, que ordinariamente consisten en hacerle creer a uno, una cosa que no es. Si da resultado la inocentada, el que la propuso se mofa del engañado cantándole:

Iñuxente	Inocente
«*K. Bixente*»	«K. Vicente»
txapela tente.	el gorro tieso!

Urtezar = Noche vieja

Postulación

Se festeja el Año Viejo con una cena que en lo opíparo se asemeja a la de Nochebuena, aunque los platos no son de vigilia, ni preferentemente siquiera.

Entrada la noche, salen comparsas bastante numerosas de mozos a postular cantando las *kopla-zaŕak* o coplas viejas, llamadas así porque siempre son las mismas, salvo ligeras modificaciones que la inspiración del *koplari* introduce según las circunstancias personales de aquél a quien se cantan.

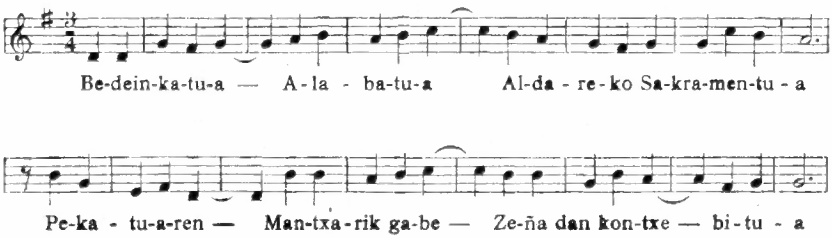
La comparsa se compone de un coro de media docena de mozos, un bolsero y un *koplari* (cantador).

El modo es el siguiente.

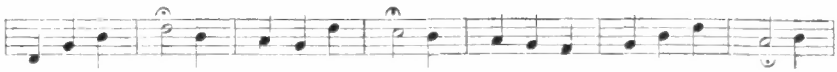
Llegados a la puerta de la casa gritan todos a una, *eeeeup!*, golpea la puerta uno de ellos y descubiertos todos, el *koplari* canta el primer saludo, que es al Santísimo Sacramento del Altar y a la Inmaculada Concepción de la Virgen María. Luego canta el segundo saludo y tras de otras dos coplas más, en una quinta invita al coro a que tome parte cantando a coro el estribillo que en adelante se repetirá después de cada copla del solista.

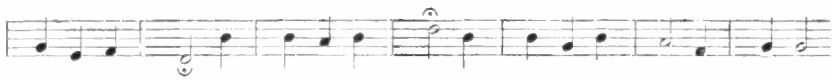
Las coplas son así:

Solo

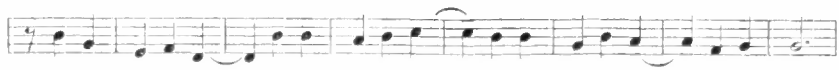


Coro





Solo



I

Bedeinkatua,
alabatua
Aldareko Sakramentu Santua:
Pekatuaren mantxarik gabe
zeña dan kontzebitua.

Bendito,
alabado
el Santo Sacramento del altar:
la que fué concebida
sin mancha de pecado.

II

Au aiziaren epela!
airian dabil orbela:
itxi ontako jende leyalak,
gabon Jainkuak diyela.

Qué viento más tibio!
la hojarasca anda por el aire:
noble gente de esta casa,
buenas noches les dé Dios.

III

Zapata tzuri paperez
euri denian baterez:
Nagusi jauna esan bizaigu
asiko geran ero ez.

Zapatos blancos de papel,
cuando llueve, nada:
señor amo, dinos
si empezaremos o nó.

IV

Gizon tiki bat golbero,
deitzen diyote barbero:
Lizentziyarik izan ezpalitz
esan ziguten gaurgero.

Un hombre pequeñito..... (?)
le llaman barbero:
Si no hubiera licencia
ya nos lo habrían dicho.

V

Lezo ta Eŕenteriya,
irugaŕena Oyartzun:
Nere lagunak oraingotikan
«Diostesalbe» erantzun.

Coro: *Dios te salve ¡Ongi etoŕi!*
gabon Jainkuak diyela!
legiarekin konpli dezagun
Urte-beŕiren pezpera.

Lezo y Rentería,
el tercero Oyarzun:
Compañeros míos, de esta vez
responded *Diostesalve.*

Dios te salve! Bien venidos.
Buenas noches les dé Dios!
Cumplamos con la ley
la víspera de Año Nuevo.

VI

Urte-beŕiren pezpera da ta
eskian gatoz atera,
Ama Birgiñan seme garbiya
dijualako pontera.

Es la víspera de Año Nuevo
y venimos pidiendo, a la puerta,
porque el hijo sin mancha de la
[Madre Virgen
va a la fuente (bautismal).

VII

Oŕoko or goyan ermita,
San Gergorio deritza:

Ahí arriba una ermita,
se llama (de) San Gregorio:

ango prailiak agindu eta
Limosna biltzen gabiltza.

Andamos recogiendo limosna
Por mandato de los frailes de allí.

VIII

Esku txuritan papera
mayian uŕez platera:
lotsa gogoŕez eldu gerade,
jauna, beroŕen atera.

En manos blancas el papel,
en la mesa plato de oro:
con fuerte respeto venimos,
Señor, a su puerta.

IX

Oŕoko or goyan izaŕa,
eŕekaldian lizaŕa:
itxiontako nagusi jaunak
uŕe goŕizko bizaŕa.

Ahí arriba estrella,
cerca del río fresno:
el Señor amo de esta casa
(tiene) barba de oro rojo.

X

Uŕe goŕiz du bizaŕa eta
zilar zurizko espalda:
eŕial bikoz egiña dauka
elizarako galtzara.

Tiene barba de oro rojo,
y espalda (?) de blanca plata:
la calzada de la Iglesia
la tiene hecha de dos-realillos.

XI

Oŕoko or goyan eloŕi
ondua jo ta erori:
itxiontako nagusi jaunak
eŕejidore diruri.

Ahí arriba espino,
pegar el tronco y caerse:
el señor amo de esta casa
parece regidor.

XII

Nagusi jauna, barkatu
ezpanaz ongi mintzatu:
beroŕen lizentziyarekin nai dut
itxeko andria koplatu.

Perdonad, señor amo,
si no me he expresado bien:
con su permiso quisiera
cantar coplas a la señora de casa.

XIII

Itxeko andre zabala,
toki oneko alaba:
birian nator informaturik
limosnerua zarala.

Ancha señora de casa,
hija de buen lugar:
vengo informado en el camino
de que eres limosnera.

VX

Oŕoko or goyan eŕota,
iriña dago iyota:
Itxi ontako itxeko andria
Ama Berjiñan debota.

Ahí arriba molino,
hay harina molida:
La señora de casa de esta casa,
devota de la Madre Virgen.

XV

Oŕoko or goyan olo bi,
batek bestia diruri:
Itxiontako itxeko andriak
Ama Berjiña diruri.

Ahí arriba dos gallinas,
la una se parece a la otra:
La señora de casa de esta casa
se parece a la Madre Virgen.

XVI

Oŕoko or goyan antzara:
itxeko seme nontzara?
gu zuregana etoŕi eta
iñon ageri etzara?

Ahí arriba pato:
Hijo de casa, dónde estás?
Habiendo nosotros venido don-
[de tí
No apareces por ninguna parte?

XVII

Itxeko seme zalduna,
Jesukristoren laguna:
orla bakaŕik gaizki zaude ta
beaŕ zenduke laguna.

Caballero hijo de casa,
compañero de Jesucristo:
Así, sólo, estás mal
y debías tener compañía.

XVIII

Itxeko alaba, nontzara?
Iñon ageri etzara:

Hija de casa, dónde estás?
No apareces por ningún lado:

lau galai gazte baditut eta
jariko dizut aukera;
neroni ere gayian nago
baldin atsegin bazara.

tengo cuatro jóvenes galanes
y te pondré elección;
yo mismo estoy en sazón
si te agrada.

XIX

Oŕoko or goyan otia
dena lorez betia:
Itxi ontako alabatxuak
kutxan daduka dotia.

Ahí arriba argoma,
toda llena de flores:
La hijita de esta casa
tiene la dote en el arca.

XX

Oŕoko or goyan antzara,
Joxepantoni non-tzara?
Mundu guziya ezkondu eta
zu zertako iñ etzara.

Ahí arriba pato,
Josefa Antonia, dónde estás?
Habiéndose casado todo el mundo
tú porque no te has hecho?

XXI

Ari naizela, ari naizela
nekatu zitzaizkit ezpañak:
itxiontatik espero ditut
eŕial bi ta gaztañak.

Estando (cantando) estando
[(cantando).
se me han cansado los labios:
de esta casa espero
dos reales y castañas.

XXII

Emango bauzu emazu
bestela ezetz esazu:
ate (i) onduan otzak iltzera
amak ez gatu bialdu.

Da si has de dar,
si no dilo:
no nos ha enviado la madre
a morir de frío en el portal.

XXIII

Oŕoko or goyan otia
dena lorez betia

Ahí arriba argoma,
toda llena de flor:

itxiontako itxeko andriak	la señora de casa de esta casa
atoŕa k. z betia.	la camisa llena de m.

Esta última copla se canta a los que no dan aguinaldo.

Refranes

Durante las fiestas de Navidad se oyen con frecuencia ciertos refranes *(eŕepiñak)* referentes al avance que hace el sol hacia el equinocio de verano.

Tales son:

Santa Luzia, oluan aŕa.
(Santa Lucía, el palmo de la gallina).

Santomas egunik laburena.
(Santo Tomás, el día más corto).

Egueŕi, eruak iheŕi.
(Navidad, lo nota el loco).

Eŕegiak, ardi-saltua.
(Reyes, salto de oveja).

Sananton ordu bete.
(San Antonio, una hora).

Reyes

Es día de ofrenda extraordinaria en la Iglesia.

Se ofrenda pan, fruta (manzanas o peras) y cera, en recuerdo de los tres dones que ofrendaron los Reyes Magos.

El pueblo se imagina ver a los tres Reyes en las tres estrellas del cinto de la Constelación llamada Orión, que por esta fecha aparece muy brillante, al punto de anochecer, en el horizonte por el lado de las Peñas de Aya *(Ayako-aŕi)*. Por lo cual a las dichas tres estrellas las reconoce el pueblo con el nombre de *Iru-eŕegiak* (los tres reyes), y como van de oriente a occidente se dice que vienen de Oriente a

Belén. En el alto de *Sarobe-laŕe* existen tres eminencias o salientes peñascosos que reciben el nombre de *Iru-eŕegita.*

A propósito de los Santos Reyes Magos se canta con aire de *zortziko* una copla irreverente que dice:

Iru eŕege datoz	Tres Reyes vienen
Kale-nagusitik	por la Calle Mayor
tripak ardoz beteta	llenas las tripas de vino
ezin egon tzutik:	sin poder estar tiesos:
Beltxoŕek eltzen diyo	Meltxor agarra
Kaspaŕi besotik,	a Gaspar por el brazo,
ez mutuŕaz aurera	por no caer
eroitziagatik.	de morros *adelante.*

Refrán

Iru lŕegian trunpanaya, jai guziyan bukanaya.
Trufania de los tres Reyes, final de todas las fiestas.

San Antón

Refrán

Sananton, aŕosola-montón
(San Antón, montón de besugo)

Costumbres

Es la festividad de las cofradías de seguros del ganado.

Se bendice el ganado que para este efecto se trae a la calle de San Juan, haciendo desfilar todo él ante el preste que lo va asperginedo con agua bendita.

Se bendicen también en la Parroquia, pan, maíz, ajos, etc.

Candelaria

Kandelayo se llama esta fiesta.

Forman su característica la bendición de las candelas, que después servirán para conjurar las tempestades, encendiéndolas siempre que durante el año se levante alguna.

A la Santísima Virgen se le pone en las andas ese día un par de pichones. La *schola cantorum* repite alguno de los cantos de Navidad.

Desde este día se abren los *Iyotiak* (carnavales) y se dice que es permitido disfrazarse y postular con disfraz.

Recuerdo haber visto cuando era niño algunas comparsas de bailarines disfrazados, en dicho día.

Zozomikatiak

Se denominan con este nombre o con su variante *zozomikatuak* los primeros días del mes de Abril.

Dice la leyenda que el último día de Marzo cierto pastor se burló de dicho mes, porque, a pesar de haber sido tan malo para su rebaño, no había conseguido matar ninguna oveja, diciéndole del modo siguiente:

«*Ai Martxo, Martxo*	Ay, Marzo, Marzo
txartxo	malito
bustartxo!	mojadito (?) !
Biño nere ardiyak eta artantxuak	Pero mis ovejas y corderitos
iten tek «salto».	triscan.

Añade el cuento que el mes de Marzo, que aquel día finía, pidió por favor al de Abril algunos días. Concedióle dos, y fueron tan nevados que se murió todo el rebaño del pastor, quedándosele tan sólo un carnero y él bizco.

De este hecho procede la costumbre de decir cuando viene una tempestad: «*Zozomikatuak eldu dira*» (Vienen los *zozomikatos*).

Carnavales

Llámanse *Iyotiak*. Empiezan el día de la Candelaria (2 de Febrero) y terminan el martes anterior al miércoles de Ceniza.

En todo este lapso de tiempo tienen por lícito disfrazarse, aunque apenas se disfrace nadie fuera del día de *Ostegun gizen* (Jueves gordo o Jueves de Lardero) en que se disfrazan los niños, y el triduo ante-

rior al Miércoles de Ceniza llamado *Zaldun-iyotiak* (=lit. Carnavales de los Caballeros) en que lo hacen los mayores.

A los disfrazados se les llama *mozoŕuak*: al disfrazarse se llama *mozoŕoz jantzi* y al disfraz *mozoŕo-jantziya*.

En el libro de actas del Ayuntamiento, del año de 1682, folio 153 vto., figura un acuerdo que recayó sobre el asunto de *mozoŕos*, en que se prohibe «bajo la pena de quince días de cárcel y cuatro mil maravedís de multa que ninguno salga enmascarado los días de San Juan y San Pedro hasta que se acaben de cantar las Vísperas y Completas, y que salgan con morrión o con armas o palos para ofender o defenderse, así armas vedadas como no vedadas, así como el que ninguno de los que no se enmascaren se entrometa a inquietar de palabra o de obra a los que van enmascarados».

Como se ve los disfraces o mascaradas no debieron de ser, en algún tiempo, exclusivos de los Carnavales.

En el libro de actas del año 1686 folio 76 se prohiben las mascaradas de los días de San Juan, San Pedro y San Marcial, pena de la vida y perdimiento de bienes.

Los niños se disfrazan ordinariamente vistiendo un saco que les cubre desde la cabeza hasta los pies aprisionándoles también las manos. Algunos sin embargo, imitan a los mayores.

El disfraz de éstos consiste ordinariamente en una máscara que por regla general es un trapo, o un trozo de cuero velludo de oveja con dos orificios para los ojos, y todo dispuesto en tal forma que figure un morro de animal; al cuerpo ciñen un traje hecho de saco o unas sayas de mujer y a veces se ponen una sobrecama que les cae desde la cabeza por la espalda casi hasta el suelo.

Llevan en la mano ordinariamente un bastón más o menos grotesco o una piel de animal (gato, conejo, etc.), o bien las *sorgin-goaiziak*=(tijeras de bruja). Se conoce con este nombre un sistema de varias tijeras hechas con listones de madera, y montadas la una al extremo de la otra en tal forma que el movimiento impreso en las palancas que se manejan con la mano repercute en las demás del sistema alargando o plegando el sistema todo a voluntad del *mozoŕo* y es el mismo aparato que uno de los dantzaris de Zube-

roa maneja durante el baile, metiendo un ruido característico al abrir la tijera plegando el sistema de listones.

Con esta tijera persiguen los *mozoŕos* a los chicos que van tras de ellos haciéndoles burla y cantándoles: (Véase música página 16).

Mozoŕo zinko, Tetariteko: zazpi mokordo apariteko.
«(Mozorro cinco de Tetarite (?): siete m. para cenar)»

Los disfrazados no salen hasta la tarde, que la pasan algunos paseando, otros bailando grotescamente entre sí y otros persiguiendo a los chiquillos, y haciendo reir.

Al «Angelus» se quitan las caretas.

La costumbre de postular casi se ha perdido.

Cuaresma

Se llama *garizuma*: Durante este tiempo no se toca el tamboril ni se baila.

Domingo de Ramos

Se llevan a la iglesia ramos de laurel y matas de romero. Para que abulten poco se ponen las matas de romero en medio del ramo de laurel y a este se le atan las ramas con una cuerda muy apretadamente, constituyendo con todo ello un haz o gavilla más o menos larga.

El ramo se guarda después de bendecido en el desván o chimenea, y se quema una parte de él siempre que hay tempestad.

Miércoles, Jueves y Viernes Santo

Los chicos hacen sonar en estos días durante los Maitines las carracas *(matŕaka)*.

En la procesión del Viernes Santo van siete niños vestidos de ángeles con trajes muy vistosos y cargados materialmente de pulseras, cadenas, alfileres, etc., que las familias más acomodadas ceden gusto-

sas para que las exhiban en dicho acto. Antes de la función los niños así ataviados recorren todas las casas de la calle, en las que se les obsequia con algunos dulces y algunos cuartos. El que hace de San Miguel, que suele ser mayorcito, marca el paso de vez en cuando en una especie de danza majestuosa y hace sus saludos a la Dolorosa, Santo Sepulcro y Altar mayor con cuatro golpes de espada, adelante, a la izquierda, a la derecha y adelante, acompañando el primero y último de una inclinación de cabeza.

Creencia

Dícese que el Señor fué azotado con varas de *zumalikar*=(salguero); por lo cual este arbusto se considera como maldito; por eso en vez de conservarse a flote en el agua como las demás maderas, ésta se hunde.

Dícese así mismo que las golondrinas se acercaron el día de Viernes Santo al Señor pendiente de la Cruz y le arrancaron parte de las espinas de la corona, mientras los gorriones se las clavaban más: por lo cual dicen que no es lícito hacer daño a las primeras y hay que hacer guerra a los segundos.

Sábado Santo

Los chicos asisten con sendos trozos de yesca a la bendición del fuego y prendida la yesca y bendecido el fuego corren después por las casas haciendo saltar a golpes de palo algunas chispas del fuego de la yesca sobre el hogar, operación por la cual se les da algunos céntimos de retribución. Al fuego bendecido llaman *su-beŕi* (=fuego nuevo).

Pascua de Resurrección

Creencia

Se cree que la planta olorosa llamada albahaca brotó en el Santo Sepulcro del Señor.

Refrán

Aleluya Meza-luzagaŕiya.
(Aleluya alargador de la Misa).

Encierra este refrán una alusión al carácter del *Aleluia* gregoriano.

La Cruz de Mayo

Este día lleva cada chico en la procesión de rogativa al monte *Urkabe*, una mata de espino albar florido.

Con trozos de las matas después de la procesión se hacen cruces que se colocan así como el ramo que sobrare, en los marcos de las ventanas, como preservativo contra el rayo.

San Marcos

Samarko-opila=Bollo de San Marcos

En este día las madrinas regalan a sus ahijados un bollo que lleva algún dibujo en el exterior y dentro un huevo. Por esto se dice:

Aita San Marko	Padre San Marcos
nik opila jango	yo comeré bollo
iñori ez emango.	a nadie se lo daré.

Dicho

Samarkoren astia, auŕekua biño atzekua obia. ([Para sembrar el maíz] semana de San Marcos, la siguiente mejor que la anterior).

Corpus Christi

Antiguamente se hacía danza de espadas en la procesión del Santísimo. Cincuenta y un dantzaris ejecutaron la del año 1682. (Libro de actas, fol. 143).

San Juan

San-Juan-Arto=Maiz de San Juan

Cada casa ofrenda a este Santo las primicias de la mies de maiz, llevándole a su ermita la víspera o el mismo día, un ejemplar, el más hermoso, en flor a poder ser, de este cereal. Para que la ofrenda sea lo más lucida posible, alguno de casa cuida de sembrar muy a tiempo unos granos de maíz en la huerta, abonándoles la tierra con el mayor esmero aun después que han brotado y van creciendo.

Llegada la víspera se arranca el mejor de todos, se engalana con flores y algunas frutas, como cerezas, peras de San Juan, etc., y se conduce al Santuario para que se adorne con él el altar del Santo o la imagen que hay en el exterior del Santuario.

San Juanen suak=Fuegos de San Juan

La víspera de la festividad, al sonar el Angelus, se prende fuego al montón de zarzas secas que se preparan de antemano cerca de cada caserío. Los chicos prenden fuego a unos haces de pajas y recorren los sembrados gritando (Véase música página 16). *San Juan berde, berde, berde:* o también:

San Juan dela, Sanjuan:
gure goiko soruan
sorgin begiya galdu da;
galdu bada
galdu bedi:
¡sekulau egertu
ezpaledi!

(«San Juan, que es San Juan:—en nuestro prado de arriba—se ha perdido el ojo de bruja; (1)—si se ha perdido,—que se pierda—así nunca apareciera!»).

Otros encienden una vela de cera y la colocan en medio de los sembrados y la tienen allí hasta que se consuma.

(1) Será alguna enfermedad de las plantas?

San Juan-Iturri=Fuente de San Juan

Después de cenar salen de sus casas no pocos romeros que se encaminan a *San-Juan-iturri,* santuario y fuente dedicados al Santo, en jurisdicción de *Yantzi* (Navarra) distante cinco o seis horas de camino por monte desde el Valle de Oyarzun.

Allí se reunen muchos más, procedentes de las Cinco Villas (cuenca del Bidasoa) y Baztán.

Hacen su llegada antes del amanecer, y los que padecen alguna enfermedad de la piel, toman un baño en la parte lesionada. Muchos se despojan de toda la ropa y se colocan tumbados debajo de los tres caños por donde mana el agua. Después dejan la ropa que trajeron y las toallas o pañuelos con que se secaron la parte lavada, en los zarzales que abundan al rededor. La ropa que queda tendida es después recogida y quemada por el sacristán de Yantzi.

La imagen del Santo está colocada en un nicho abierto en la peña tajada, a una altura de ocho metros, teniendo el acceso por una escalera abierta en la misma roca. Se dice que la trajo de la parte de Aranatz el agua de *Txindolakoerreka*, regata próxima, y que fué hallada en el sitio que hoy ocupa. Al pie del tajo peñascoso brota la fuente.

El pueblo cree que el agua de esta fuente tiene virtud extraordinaria para curar afecciones cutáneas, principalmente durante los días próximos a San Juan.

En Junio de 1920 nos contaba la *etxekoandre* de la posada de Yantzi, que aquel año, algunos días antes de la festividad del Santo, los cazadores de Yantzi vieron durante varios días, a la hora en que ellos salían de caza (a la madrugada), una gran cuadrilla, que venía por las noches a tomar el baño, terminado el cual, encendiendo una vela al Santo, permanecían ante él, rezando el Santo Rosario, hasta que se consumía la vela.

La misma nos contó que algún año anterior vieron a una mujer que en nueve días consecutivos trajo a una criatura de dos meses a tomar un baño, para ver de curarla de una enfermedad que padecía en la cabeza.

La misma nos aseguró que después de varias lociones se curó de una sarna terrible un niño de Yantzi a quien no pudieron curar varios médicos.

Lertxuna=Árbol de San Juan

Existía no hace muchos años la costumbre de plantar el árbol de San Juan, la víspera del Santo por la noche.

El árbol era el llamado *lertxuna* (variedad de chopo).

Los encargados de ponerlo eran los mozos, y lo traían de donde mejor les pareciese, sin que nadie, ni el dueño del árbol, pudiese, a malas, oponerse.

El primero se lo ponían a San Juan delante de su basílica.

Después se dedicaban a plantarlos delante de las casas en donde hubiera alguna muchacha de su gusto, engalanándole al propio tiempo el balcón con ramas de cerezo con fruto, ramas de fresno, etc.

A las poco agraciadas o antipáticas, había casos de que les colgaran de la ventana calabazas o les plantaban un cardo ante la puerta.

Todo ello lo practicaban sin cantar ni alborotar, para que a la mañana siguiente la sorpresa fuese mayor.

San-Juan-belaŕak=Hierbas de San Juan

Existe, así mismo, la costumbre de llevar a la Iglesia el día del Santo un manojo de hierbas, y entre ellas el helecho de San Juan *(San-Juan-iratze)*, las flores llamadas de San Juan *(San-Juan-loriak)* y otras más. Después de bendecidas en la misa Mayor se llevan a casa donde se guardan en las alcobas, como preservativo de ciertos males.

Creencia

Se cree que la noche de San Juan mientras suenan las campanadas de las doce, florecen los helechos en el monte.

Refrán

San Juanetan belia tapatu: andik aurera biria libre

(Por San Juan [el maiz] cubre el cuervo, desde entonces camino libre).

San Pedro

Lertxuna=Arbol.

En el barrio de Alcíbar que tiene por patrono a este Santo, se le pone en su día un árbol descortezado y bien enjabonado o ensebado,

en la punta del cual, en medio de unas ramas que se le han conservado de intento, se coloca una faja roja de seda, un manojo de rosquillas y un haz de claveles, que son para el que trepando por el tronco ensebado pueda alcanzarlos.

Creencia

Se cree que el cuclillo enmudece el día de San Pedro porque vuelve a Roma, en cuyo puente canta por primera vez el día de Ramos.

San Lorenzo

Se bendicen las hierbas llamadas *San Loentzo-belaŕak*.

Bixintxo o Mixintxo

El día 1.º de Septiembre hay costumbre de llevar a los niños que padezcan alguna afección, a la Iglesia parroquial de Lezo, a sacarles los Evangelios *(=Ebangeliyuak atera)*.

A los que van a esta romería les cantan el siguiente verso: (Véase música página 16).

Mixintxo-kakeri
Ipurdiya ageri.
[Vicentejo-diarrea,—(que) se ve el c....]

Sin duda estas palabras aluden al Santo que en dicho día se venera en Lezo y que algunos creen ser San Sebastián; según las apariencias es un Santo vascón llamado Vicente (con diminutivo, *Bixintxo*) que, por lo que se ve, padeció el mismo martirio que San Sebastián.

Acude mucha gente de Laburdi.

M. LEKUONA.

AYA

San Pedro

Mutil-ardua (=vino de mozos).—Los mozos del barrio de Aiztarazu (Aya) celebran la festividad de San Pedro (29 de junio) en tres